ÉTICA COMERCIAL JUDÍA I

Los Valores Judíos en el Mercado

¿De qué manera los valores judíos pueden dirigir nuestra conducta en el lugar de trabajo? Algunas personas tienen la impresión de que el judaísmo se preocupa sólo por la comida kasher, la plegaria en la sinagoga y la celebración del Shabat y de las festividades. Ellas piensan que los asuntos de negocios están gobernados por el sentido común y por la ética personal de cada uno. De esta manera, concluyen que la conducta de la persona en su lugar de trabajo no tiene mucho que ver con el hecho de ser judío.

¡Pero nada puede estar más lejos de la verdad! La ética comercial gira en torno a las virtudes de la fe, la integridad y la honestidad. La manera en la cual dirigimos nuestros negocios refleja nuestra propia creencia en D'os y también puede influir en la manera en la cual los demás ven al pueblo judío y por extensión al judaísmo mismo.

En esta primera clase de Morashá sobre ética comercial judía analizaremos la actitud judía con respecto a llevar adelante negocios con honestidad. La siguiente clase se referirá a dilemas éticos específicos que se presentan en el lugar de trabajo y veremos de qué manera los resuelve la ley judía.

ALGUNAS DE LAS PREGUNTAS QUE TRATAREMOS DE RESPONDER EN ESTA CLASE INCLUYEN:

- **¿Qué es lo que la conducta de una persona en sus negocios dice sobre sus creencias religiosas o su falta de creencias?**
- **¿Qué dice el judaísmo sobre la ética en el lugar de trabajo? ¿Qué tiene que ver la religión con la manera en la cual uno lleva adelante sus negocios?**
- **¿Por qué como judíos debemos preocuparnos por la impresión que dejamos en los demás a través de la manera en que dirigimos nuestros negocios?**

Esquema de la Clase:

Introducción. El Valor de la Red versus el Valor Personal

Sección I. Fe y Fidelidad – La Conexión Entre el Judaísmo y los Negocios
- Parte A. La Primera Pregunta
- Parte B. El Lugar de Trabajo Como Campo de Prueba de Nuestros Valores
- Parte C. Confiar en D'os

Sección II. La Ley y Más Allá de Ella
- Parte A. La Diferencia Entre Etiqueta y Obligación Moral
- Parte B. Hacer lo Correcto
- Parte C. Ser Sagrado

Sección III. Los Valores Judíos
- Parte A. Aversión al Robo
- Parte B. Verdad y Justicia

Sección IV. Kidush Hashem - Santificar el Nombre de D'os
Parte A. La Mitzvá de Kidush Hashem
Parte B. El Comité de Relaciones Públicas de D'os

INTRODUCCIÓN. EL VALOR DE LA RED VERSUS EL VALOR PERSONAL

Adondequiera que mires, la evidencia es absoluta respecto a que la búsqueda devota de riquezas a menudo lleva a que personas inteligentes hagan cosas increíblemente estúpidas – cosas que pueden destruir aquello que el dinero no puede comprar.

La semana pasada, la gran historia fue la condena de Raj Rajaratnam por catorce cargos de tráfico de información confidencial, un plan impulsado por la codicia que llevará a borrar reputaciones, largos términos de prisión, o ambas cosas, para los principales líderes de IBM, McKinsey y otras empresas prestigiosas y solventes.

Unas pocas semanas antes de eso, la gran historia había sido la renuncia y humillación de David Sokol de Berkshire Hathaway, el posible sucesor del Director Ejecutivo Warren Buffet, como consecuencia de su entusiasmo por cobrar inversiones sospechosamente calculadas en las acciones de una compañía que luego compró Berkshire.

Y a la semana siguiente pudimos ver en HBO una adaptación para televisión del bestseller "Demasiado Grande para Fracasar", una crónica con todos los detalles del fiasco de las hipotecas de alto riesgo – un ejercicio de codicia colectiva que estuvo muy cerca de destruir el mundo tal como lo conocemos.

Cada vez que leo o veo estos lamentables anuncios me formulo la misma pregunta. ¿Cómo es posible que personas brillantes con más dinero que el que pueden llegar a necesitar, permitan que su deseo de tener todavía más dinero los lleve a perder todo? ¿Cuánto es suficiente y por qué esas personas están dispuestas a arriesgar tanto por tener más? Si el dinero es tan seductor, ¿cómo es posible que tantas personas que son sumamente ricas aparentemente también sean tan infelices? (El Dinero y el Significado de la Vida, publicado en el Harvard Business Review; 17 de mayo, 2011)

Quienes escriben en el blog del Harvard Business Review no fueron los primeros en sorprenderse por el deseo destructivo que tiene la persona hacia el dinero. A la pregunta que ellos formularon –por qué personas inteligentes permiten que sus ansias por el dinero las lleve a sus ruinas personales- se refirió hace miles de años el más sabio de los hombres. El rey Salomón lo respondió de manera sintética:

אוהב כסף לא ישבע כסף...
Quien ama el dinero nunca estará satisfecho con él…
(Kohelet/Eclesiastés 5:9)

La atracción por el dinero, el impulso por obtener mayores ganancias, el deseo de triunfar a toda costa – son todas cualidades comunes en la feroz cultura corporativa de nuestros días y no tiene límites en la profundidad de la psiquis humana. El deseo por tener siempre más nunca será saciado. Y de esta forma llegamos a la situación que ya conocemos desde hace algunos años: el mundo corporativo explotándose a sí mismo, llevando hacia abajo junto con él a la economía mundial.

La necesidad de una reorientación moral, para un retorno a las perspectivas éticas, nunca fue más urgente. A medida que la economía se va hundiendo, debemos dirigirnos al bote salvavidas de los valores Divinos para enseñarnos la ética necesaria para mantener la credibilidad mientras buscamos obtener ganancias. De hecho, aparentemente algunos de los titanes corporativos que conducen el barco comenzaron a entenderlo.

Hace dos años recibí una sorprendente invitación. Un grupo conocido como la Reunión de Titanes, compuesto por cien Directores Ejecutivos de las principales corporaciones de los Estados Unidos, se reúne anualmente en un retiro –en este caso en el Instituto de Tecnología de Massachusetts – para discutir sobre asuntos relevantes a sus prácticas empresariales y para oír a destacados expertos sobre diversos aspectos de la administración empresarial. Como parte de su programa, me pidieron si yo también podía dar una conferencia.

Atónito, pregunté qué rol podía tener en aquel encuentro. No tengo ninguna experiencia empresarial. Mis antecedentes rabínicos apenas me califican para enseñarles a estos titanes de la industria cómo mejorar la esencia de sus empresas.

"Entendemos eso", me respondieron. "No es sobre eso de lo que queremos que nos hable. Todos sabemos cómo hacer dinero. Pero de alguna manera a lo largo del camino hemos confundido nuestro propio valor con el valor de nuestra red comercial. Cada vez somos más los que hemos llegado a reconocer que en el proceso de llegar a ser muy adinerados nos hemos empobrecido espiritualmente. Buscamos atajos, transigimos con respecto a nuestros valores y entendimos que corremos gran peligro de perder nuestras almas".

Lo primero que hice fue revisar si el Meshíaj ya había llegado. Me costó mucho creer que con toda la mala prensa que están recibiendo los líderes empresariales, de hecho existiera un reconocimiento de conciencia; que muchos entendieran que el capitalismo y los principios morales no sólo pueden sino que deben coexistir.
(Rab Benjamin Blech, "¿Acaso la Ética Comercial es un Oxímoron?" de Aish.com).

En un momento de auto reflexión, estos magnates empresariales entendieron que el antiguo cliché: "Uno es aquello que vale", ya no sigue sonando verdadero. A través de la guía de un rabino, ellos fueron capaces de entender que la verdad es exactamente la opuesta.

Asistí a ese retiro… Como un mini proyecto, les pedí que hicieran una lista de las cinco personas a quienes más admiraban, desde figuras heroicas de la historia hasta personajes de la actualidad. Dedicamos tiempo a analizar qué era lo que tenían esos hombres y mujeres que definía su grandeza. Rápidamente quedó claro que era más el carácter que la riqueza lo que constituía la clave para la clase de éxito en la vida que merece ser imitado. Cuando los titanes se tomaron el tiempo para considerar qué era lo que realmente los impresionaba sobre los demás, de repente comprendieron que habían perdido de vista estos objetivos en sus propias vidas a medida que se dedicaron a lograr más y más adquisiciones materiales (Ibíd.).

El carácter, no la riqueza, es lo que verdaderamente nos impacta en mayor medida. Por lo tanto, si queremos tener éxito, no sólo en los negocios sino también en la vida, entonces nuestra búsqueda de riquezas debe estar guiada por un grupo de leyes éticas sobre las cuales se deba rendir cuentas a una autoridad superior, a un Director Ejecutivo. Aquí es donde entra en juego el judaísmo.

SECCIÓN I. FE Y FIDELIDAD – LA CONEXIÓN ENTRE EL JUDAÍSMO Y LOS NEGOCIOS

Estamos acostumbrados a pensar que la religión gobierna la esfera de lo ritual y de las creencias – los temas del espíritu- pero que tiene poco que ver con la vida cotidiana. Sin embargo, para el judaísmo, la manera en la cual conducimos nuestros asuntos cotidianos es por lo menos tan importante como nuestra asistencia a la sinagoga y nuestros hábitos alimenticios.

PARTE A. LA PRIMERA PREGUNTA

La fuente siguiente es un ejemplo de la supremacía que el judaísmo otorga al valor del comportamiento ético.

1. **Shabat 31a –La primera pregunta que se le formula a una persona cuando se presenta ante el Tribunal Superior (después de morir) se refiere a su ética en los negocios.**

Rava dice: Cuando la persona entra al Juicio se le pregunta: "¿Llevaste a cabo tus negocios con fidelidad?"...

אמר רבא בשעה שמכניסין אדם לדין אומרים לו נשאת ונתת באמונה?

En el Gran Día del Juicio, después de que la persona parte del mundo, será considerada responsable por la manera en la cual llevó adelante sus acuerdos comerciales. De acuerdo con los Sabios del Talmud, ésta es la primera pregunta que se le formula a la persona en el Tribunal Superior. Esto nos enseña mucho sobre la importancia que tienen los negocios de la persona en este mundo.

Pero esto despierta una pregunta: ¿qué tiene que ver la religión con la ética comercial?

PARTE B. EL LUGAR DE TRABAJO COMO CAMPO DE PRUEBA DE NUESTROS VALORES

El lugar de trabajo es el campo de prueba para lograr valores que son fundamentales para el mensaje del judaísmo:

1. **Vaikrá (Levítico) 19:35-36 – Las prohibiciones contra la falsificación de pesas y medidas incluyen una referencia al Éxodo.**

No falsificarán las mediciones en tamaño, en peso ni en volumen. Tendrán balanzas justas, pesas justas, medidas secas justas y medidas líquidas justas. Yo soy el Eterno su D'os, que los saqué de la tierra de Egipto.

לא תעשו עול במשפט במדה במשקל ובמשורה: מאזני צדק אבני צדק איפת צדק והין צדק יהיה לכם אני ה' אלהיכם אשר הוצאתי אתכם מארץ מצרים:

¿Qué tiene que ver el hecho de que D'os nos sacó de Egipto con la obligación de utilizar pesos y medidas exactos?

2. **Torat Kohanim, Ibíd. – La yuxtaposición del Éxodo con la exactitud de los pesos y las medidas nos enseña una lección.**

"Yo soy el Eterno su D'os, que los saqué de la tierra de Egipto" – Yo los saqué de Egipto con la condición de que observen los mandamientos relativos a las medidas.

אני ה' אלקיכם אשר הוצאתי אתכם מארץ מצרים – על תנאי כך הוצאתי אתכם מארץ מצרים על תנאי שתקבלו עליכם מצות מדות.

La intervención sobrenatural de D'os tuvo el objetivo de dar nacimiento a un nuevo pueblo, un pueblo que incorporaría la conciencia de la realidad Divina en la estructura misma de sus vidas. Una de las áreas fundamentales de la vida, y una en la cual es más difícil mantener constantemente la conciencia de la realidad Divina, es en el mundo del comercio. Mantener los principios adecuados en los negocios es el cumplimiento del propósito del éxodo de Egipto. Aquí se resalta la idea de que los negocios son el campo en el cual verdaderamente se pone a prueba nuestra creencia en D'os.

PARTE C. CONFIAR EN D'OS

El desafío de la conducta en los negocios tiene su raíz en el pensamiento de que el hecho de actuar éticamente puede provocarle una pérdida a la persona. Al final de cuentas, "¡los chicos buenos llegan últimos!". Uno puede sentir que si no hace la "vista gorda" en algún sentido, se quedará atrás de los demás

y no logrará llegar a la meta. Por eso es importante colocar las cosas en perspectiva, recordar que en última instancia el éxito que tiene la persona en ganarse el sustento –así como en todas las otras áreas de la vida- se encuentra en las manos de D'os.

1. Mishlei (Proverbios) 28:20 – Confiar en D'os es un conducto para la bendición.

El hombre de fe [tiene] muchas bendiciones; pero aquél que se apura por hacerse rico no saldrá ileso.

איש אמונות, רב-ברכות; ואין להעשיר, לא ינקה.

2. El Gaón de Vilna, Comentario sobre Mishlei 28:20 – Correr tras de la riqueza rápida es una receta para el fracaso.

El hombre de fe – aquél que confía en D'os, "tiene muchas bendiciones", pero "aquél que se apura por hacerse rico" –es decir, quien corre constantemente detrás del dinero- "no saldrá ileso".

"איש אמונות" המאמין, והוא השלם במידת הבטחון, לו "רב ברכות". אבל ואין להעשיר שרודף אחר הממון תמיד, "לא ינקה".

3. Rab Jaim Vital, Shaarei Kedushá, 2:5 – La fe se traduce en acuerdos comerciales leales.

Dicen los Sabios: "El hombre de fe [tiene] muchas bendiciones" – esto se refiere a alguien que conduce sus negocios con integridad; sus bienes se incrementarán y D'os le proveerá sustento.

אמרו רז"ל איש אמונות רב ברכות – זה הנושא ונותן באמונה שנכסיו מתרבים והקדוש ברוך הוא מזמין לו פרנסתו.

El hombre de fe es tanto una persona de confianza como alguien que confía en D'os. Él sabe que todo está en las manos de D'os, y a pesar de realizar el esfuerzo necesario, no se ve tentado a buscar atajos. Hay una conexión directa entre la fe que la persona tiene en D'os y la fidelidad con la cual ella lleva adelante sus negocios.

4. Rab Naftali Tzvi Iehudá Berlin, HaEmek Davar, Devarim (Deuteronomio) 25:17 – Las prácticas comerciales deshonestas revelan una falta de fe en la Providencia Divina.

Lo que afirmaron nuestros Sabios (Bava Batra 88b) con respecto al pecado de las medidas (inexactas), diciendo que incluso es peor que la inmoralidad sexual, nos lleva a preguntarnos por qué esta forma de robo debe considerarse peor que cualquier otra. Además, ¿por qué se lo compara con la inmoralidad sexual y cómo es posible que se lo considere algo peor?

Nuestros Sabios describieron tres pecados cardinales: la inmoralidad sexual, la idolatría y el asesinato. Ahora bien, la razón por la cual estos tres son los peores pecados no se debe al castigo que se aplica a sus perpetradores sino más bien al hecho de que cada uno de ellos representa una clase específica de un defecto fundamental. Es decir, [que estos tres pecados demuestran] ya sea una falta de fe en D'os y en Su Torá, o una

מה שהפליגו חז"ל במס' ב"ב ס"פ הספינה בעון משקלות עד שאמרו חמור עון משקלות יותר מג"ע ומדוע חמור זה משארי גנבות. ותו מה זה דמיון משקלות לג"ע עד שאמרו שזה חמור מזה.

ונראה דכלפי שאמרו חז"ל ג' עבירות חמורות היינו ג"ע ע"ז ש"ד. וחומר שבג' אלו אינו תלוי בעונש... אלא באשר שהאדם החוטא בא לחטוא בא' מג' אופנים. או מהעדר האמונה בה' ובתורתו או מצד התגברות התאוה או מצד התגברות הכעס וכדומה במדות שנוגע בין אדם חבירו. והנה הראש שבהעדר אמונה הוא ע"ז והראש בתאוה הוא ג"ע והראש שבמדות רעות הוא ש"ד וכל עונות באים בא' מג' אופנים הללו כגון המחלל שבת

falta de auto control sobre las propias pasiones o la pérdida de control debido al enojo o a otras tendencias antisociales. La principal forma de falta de fe es la idolatría; la principal forma de transgresión pasional es la inmoralidad sexual y la principal [transgresión debido a] malas cualidades personales es el asesinato. Lo peor de estas tres cosas es la idolatría.

Ahora bien, cuando alguien roba algo abiertamente, entendemos que esto se debe a su deseo por ese objeto y su crimen puede ser categorizado como una inmoralidad. Pero cuando alguien roba falsificando sus pesos y medidas, esto no se debe a su deseo sino más bien a una falta de fe en el D'os que nos mantiene y nos alimenta a través de la providencia directa de acuerdo con nuestros actos. Por lo tanto, esto es una forma de idolatría. Por eso, los Sabios dijeron que falsificar las medidas, a pesar de que es sólo una rama de la idolatría y se encuentra lejos de la idolatría misma, de todas maneras es peor que la inmoralidad sexual, la principal forma de otra clase de imperfección, porque la falta de fe es más difícil de corregir y afecta el honor de D'os.

מצד פרנסה ה"ז נוגע באמונה והוא שמץ ע"ז. ואם למלוי תאות נפשו ה"ז ענף מעריות. והנה הגרוע בשלשה עונות הללו הוא ע"ז...

ומעתה הגונב מחבירו כלי יקר יכול להיות שבא מצד התאוה לאותו כלי וה"ז מגדר עריות. אבל העושה משקלות שקר אינו מדרך התאוה אלא חסרון אמונה הזן ומפרנס בהשגחה פרטית לפי מעשיו וה"ז מגדר בה'
ע"ז. ע"כ אמרו דעון משקלות אע"ג שאינו אלא ענף מע"ז ועדיין רחוק מראש הכפירה מ"מ הוא חמור מג"ע שהוא ראש פרעות התאוה. באשר חסרון אמונה קשה לתשובה וגם נוגע לכבודו ית"ש.

TEMAS CLAVES DE LA SECCIÓN I.

- **El judaísmo otorga suprema importancia al valor del comportamiento ético específicamente en relación con las relaciones comerciales. Ésta es la primera cosa por lo cual la persona será considerada responsable después de su muerte.**

- **El lugar de trabajo es el principal campo de prueba de nuestros principios religiosos. Ante el desafío de la competencia comercial, la persona debe tener fe en D'os y manejar sus negocios con honestidad.**

- **Saber que D'os está en control nos otorga la libertad para actuar de buena fe sin preocuparnos de perder ante los demás.**

SECCIÓN II. LA LEY Y MÁS ALLÁ DE ELLA

En un sentido, el término "ética comercial" no es adecuado. No porque no haya algo así como una ética en la práctica de los negocios ni mucho menos. Más bien esto se debe a que desde la perspectiva del judaísmo, gran parte de lo que es considerado por el resto del mundo como una simple conducta ética es en verdad un mandato de la ley judía. La ética y la moralidad implican un comportamiento opcional que va más allá de la estricta letra de la ley. El judaísmo demanda que actuemos más allá de la letra de la ley, es decir, que cumplamos no sólo con aquello que *debemos* hacer porque es obligatorio sino también con aquello que tenemos que hacer porque es lo correcto.

PARTE A. LA DIFERENCIA ENTRE ETIQUETA Y OBLIGACIÓN MORAL

En el judaísmo, no sólo hablamos sobre las obligaciones morales sino que insistimos sobre ellas.

1. Rab Iosef David Epstein, Mitzvot HaBait, Introducción, página 28 – La ley judía exige adherencia a los principios éticos.

La etiqueta en el mundo secular general, con toda la importancia que se le adjudica a la exactitud de los modales y a las relaciones sociales cordiales, no constituye un nivel de ética. La etiqueta y la moralidad ocupan dos esferas separadas en el mundo. Pero la etiqueta de la Tora no sólo es moral sino que de hecho es una obligación legal.

Lo ético está subsumido a lo legal en tal grado que una corte judía tiene el derecho de hacerlo cumplir. (Mientras que entre los sabios no judíos del mundo esto constituiría la línea divisoria entre la moralidad y la ley: sólo la ley es ejecutable pero no la moralidad). Pero la Torá de hecho hace cumplir aquello que está más allá de la letra de la ley.

נימוס עולמי־חילוני, עם כל קפדנותו ודקדוקו על דרכי נועם ויחסי חן של בני אדם, אינו אף במדרגתו של המוסרי; הנימוסי והמוסרי שתי רשויות הן בעולם. אולם נימוסה של תורה לא רק מוסרי הוא אלא גם חיובי־משפטי.

והמוסרי נעשה כ"כ משפטי עד שגם כופין עליו בבית דין על קיומו, (אמנם אצל חכמי האומות זהו ההבדל בין מוסרי למשפטי, שרק על המשפטי כופין ולא על המוסרי) — כופין על לפנים משורת הדין.

2. Ibíd. La Torá legisla en contra del más leve abuso no ético.

Incluso cuando en términos legales cualquier forma de abuso que no afecte el cuerpo, la propiedad o el honor de una persona no se considera un asunto legal sino más bien un asunto ético, de todas formas dentro del marco de referencia de la Torá, incluso si algo se encuentra dentro del reino de los sentimientos de la persona u oculto en los recovecos de su corazón sin ninguna manifestación externa, de todas maneras sigue teniendo relevancia legal. Incluso el más leve abuso oculto en los recovecos del alma del prójimo sigue siendo un abuso sobre su "porción Divina" y sobre la autoridad del Amo del Universo.

אכן, בבחינה המדינית, כל שהפגיעה אינה בגופו, או בממונו, או בכבודו של איש, אינה משפטית אלא מוסרית, ואילו בבחינה התורנית כל שהיא פגיעה אף רק בנשמתו, אף רק בהעלם, אף רק ביחס פנימי שבלב, ללא כל גילוי, היא כבר עלולה להפוך משפטית, שכן הפגיעה הכי דקה, הכי נעלמה בנשמתו של חברו, הרי היא פגיעה בחלק אלוה ממעל, ובבעלותו של אדון העולמים".

La misma ley judía –sin recurrir a grandiosas enseñanzas morales- es la base fundamental para la práctica de la ética comercial. Por esta razón, cuando el Rab Israel Salanter, el fundador del movimiento del *Musar* (ético) quería enseñarle a la gente cómo mejorar sus prácticas comerciales, su sugerencia era que estudiaran la ley judía.

3. Rab Israel Salanter, Igueret HaMusar – Si deseas mejorar tu ética comercial, debes estudiar las leyes judías relativas al tema.

El primordial elemento en la utilización de los poderes curativos de la Torá en contra de las tácticas de la Inclinación al Mal es el estudio intenso, concentrado y profundo de las leyes relativas a cualquier transgresión en particular...

…Si la persona dirige su corazón y su alma a aprender en profundidad las leyes relativas a los asuntos comerciales del Talmud y de las autoridades halájicas – cada persona de acuerdo con su capacidad – tendrá lugar una transformación en su carácter. Si el objetivo del estudio es internalizar el conocimiento de lo que está prohibido y permitido, entonces el estudio será particularmente efectivo para protegerlo de robar. (E incluso si al principio uno no es capaz de desistir de infringir en el robo, no se debe desesperar – porque sin lugar a dudas esto se debe al fuerte deseo de robar así como a las prácticas prevalentes en la sociedad). Sin embargo, es muy grande el poder (de este estudio) para implantar aunque sea lentamente, una enorme adquisición dentro del alma.

הנשגב והעיקר בשימוש רפואות התורה לתחלואי היצר, הוא ללמוד בעוז ועיון עמוק היטב דיני העבירה עצמה, ההלכה עם כל סעיפיה...

...אם ישים האדם לבו ונפשו ללמוד ההלכות השייכות לממון בעיון, גמרא ופוסקים איש לפי ערכו, ובפרט אם המרכז יהיה על תכונת איסור והיתר, לידע איך להשתמר מגזל (אף אם לא יקיים בתחילה, כי התאוה רבה בזה וגם רחוק הדבר מהרגל המדיני), מה רב כחה להשריש לאט לאט קנין רב בנפש.

PARTE B. HACER LO CORRECTO

Especialmente con respecto a los acuerdos monetarios, la Torá nos instruye el principio general de: “Debes hacer aquello que es recto y bueno” (Deuteronomio 6:18). Esta afirmación nos alienta a asegurar que nuestros acuerdos comerciales siempre sean justos y leales.

1. Rab Iosef David Epstein, Mitzvot HaBait, Introducción, páginas 26-27 – Muchos versículos de la Torá señalan la necesidad de ir más allá de la letra de la ley.

"Haz aquello que es recto y bueno" (Devarim/Deuteronomio 6:18), "Muéstrales el camino que deben seguir y las cosas que deben hacer" (Shemot/Éxodo 18:20), "para que sigas el camino del bien" (Mishlei/Proverbios 2:20) – éstas son las fuentes que nos enseñan que hay que ir más allá de la letra de la ley, nuestra justicia ética. Pero qué grandiosa es la justicia ética en cuanto que no está limitada a la esfera de las enseñanzas morales sino que también entra en el reino de nuestro sistema judicial.

"ועשית הישר והטוב","והודעת להם את הדרך ילכו בה, ואת המעשה אשר יעשון","למען תלך בדרך טובים", אלה המה המקורות לעניני לפנים משורת הדין – הצדק המוסרי שלנו. אבל מה רבו עניני הצדק המוסרי הזה שלא נשארו בתחומה של תורת המוסר, אלא נכנסו ובאו לתורת המשפטים שלנו...

¿Por qué la Torá emplea una frase general diciéndonos que debemos hacer aquello que es correcto? ¿Acaso no era suficiente con darnos las mitzvot y esperar que las cumpliéramos?

El Rambán (Najmánides) explica que las instrucciones explícitas de la Tora no pueden aludir a todas y a cada una de las eventualidades que puedan llegar a presentarse y por lo tanto la instrucción general es una guía que nos enseña cómo debemos actuar.

2. El Rambán sobre Deuteronomio 6:18 – La instrucción general de actuar rectamente.

Éste es un tema importante y fundamental, porque la Tora no puede referirse explícitamente a todos los intercambios de la persona con sus vecinos y sus semejantes, y a todos sus intercambios comerciales, y al refinamiento de las comunidades y de las naciones.

Sin embargo, después de que la Torá menciona muchas instrucciones [relativas a la interacción de la persona con los demás] continúa escribiendo el principio general, aquello que es justo y bueno en todos los temas, al grado de aceptar comprometerse a ir más allá de la letra de la ley… incluso en aquello que afirmaron (Ioma 86) "su nombre es bueno y sus palabras son placenteras" – hasta que llega a ser justa y perfecta en todos los aspectos.

ענין גדול, לפי שאי אפשר להזכיר בתורה כל הנהגות וזה
האדם עם שכניו ורעיו וכל משאו ומתנו ותקוני הישוב והמדינות כולם.

אבל אחרי שהזכיר מהם הרבה... חזר לומר בדרך כלל שיעשה הטוב והישר בכל דבר, עד שיכנס בזה הפשרה ולפנים משורת הדין... ואפילו מה שאמרו(יומא פו) פרקו נאה ודבורו בנחת עם הבריות, עד שיקרא בכל ענין תם וישר:

Otra preocupación importante es la coexistencia pacífica de los vecinos y socios, y el concepto general de justicia. Cuando los dos entran en conflicto y la letra de la ley no parece ser justa en un sentido amplio, la Torá nos pide ir más allá de la letra de la ley.

La siguiente historia es un ejemplo clásico del Talmud de la necesidad de ir más allá de la letra de la ley en los acuerdos comerciales. Incluso cuando la ley civil de la Torá exceptúa a la persona del pago, puede seguir existiendo un “imperativo ético” de pagar, lo cual también forma parte de la ley de la Torá.

3. Bava Metzia 83a – Aunque la Torá explica cuál es el comportamiento obligatorio, a veces es obligatorio ir más allá de la letra de la ley.

Raba, el nieto de Janan, tenía unos changadores que rompieron un barril de vino. Él tomó sus vestimentas [para asegurarse que le reembolsarían el valor del barril]. Ellos fueron y le contaron lo ocurrido a Rav. Rav le dijo a Raba que les devolviera las prendas. Raba dijo"¿Acaso ésta es la ley?" Rav dijo: "Sí, para 'seguir el camino del bien' [Mishlei 2:20] devuélveles sus vestimentas". Ellos dijeron: "Somos pobres, trabajamos todo el día y estamos hambrientos y no tenemos nada". Rav dijo: "Págales su salario". Raba dijo: "¿Acaso ésta es la ley?" Él le dijo: "Sí, 'Preserva el camino de los justos'" [Mishlei 2:20].

רבה בר בר חנן תברו ליה הנהו שקולאי חביתא דחמרא שקל לגלימייהו אתו אמרו לרב אמר ליה הב להו גלימייהו אמר ליה דינא הכי אמר ליה אין למען תלך בדרך טובים יהיב להו גלימייהו אמרו ליה עניי אנן וטרחינן כולה יומא וכפינן ולית לן מידי אמר ליה זיל הב אגרייהו א"ל דינא הכי אמר ליה אין וארחות צדיקים תשמור:

¿Cómo puede exigirnos la ley que vayamos más allá de nosotros mismos? Y si ésta es la ley, entonces por cierto se trata de la ley misma y no de algo que está *más allá de la ley.*

La respuesta es que la ley nos dice dos cosas: establece las obligaciones a las cuales debemos adherirnos y también nos dice qué es lo que debemos hacer de acuerdo con los dictámenes de la paz y de la bondad.

4. **Maharal, Beer HaGolá, Capítulo 2 – La Torá incluye tanto obligaciones absolutas como "comportamientos sugeridos".**

La Torá es perfecta: por un lado es una Torá de Verdad, que nos enseña aquello que estamos absolutamente *obligados* a hacer, basado en absolutos; pero al mismo tiempo nos enseña lo que *sería bueno* hacer, basado en la bondad. De esta manera la Torá no deja nada de lado ya que integra tanto a la paz como a la verdad.

ובזה התורה שלימה בתכלית השלימות, שהיא תורת אמת מה שהוא מחוייב לפי השכל וגם למדה מה שראוי לעשות מצד החסד עד שלא תחסר כל בה ועם התורה האמת והשלום.

La idea del Maharal del "comportamiento sugerido" no debe considerarse como algo optativo. En la instancia talmúdica antes citada, Rav obligó a Raba a pagarles a sus trabajadores, a pesar de que la ley estricta lo exceptuaba de hacerlo.

PARTE C. SER SAGRADO

La Torá no sólo nos dice que debemos actuar con bondad más allá de la letra de la ley, sino que también nos exige manifestar autocontrol al restringirnos incluso en casos en los cuales esto no es técnicamente necesario. De acuerdo con la visión de la Torá, ésta es la esencia de lo que significa ser sagrado.

1. **Vaikrá 19:2 – La Torá nos dice que debemos ser sagrados.**

Habla a toda la comunidad de Israel y diles: Santos serán porque Yo soy el Eterno su D'os [y] Yo soy Santo.

דבר אל כל עדת בני ישראל ואמרת אלהם קדשים תהיו כי קדוש אני יקוק אלהיכם.

Vemos que hay una mitzvá de ser sagrado, ¿pero qué es lo que esto significa? ¿Acaso significa que debemos aislarnos durante horas para meditar o volvernos ermitaños? No, ser sagrados en este contexto significa ir más allá de la letra de la ley (Ver la clase de Morashá sobre el tema de la santidad para un análisis más detallado).

2. **Rambán sobre Vaikrá 19:2 – La Torá nos está diciendo que debemos limitarnos más allá de la letra de la ley.**

Aquí la idea es la siguiente: la Torá prohíbe las relaciones ilícitas y los alimentos prohibidos, sin embargo permite las relaciones matrimoniales y el consumo de carne y vino. Por lo tanto, la persona licenciosa puede encontrar una manera de canalizar su lascivia con su esposa o tener muchas esposas, ser glotón con la comida y la bebida, o hablar sin ningún control con toda clase de vulgaridades, porque estas cosas no están expresamente prohibidas en la Torá. De esta manera una persona puede ser un individuo repulsivo dentro de los confines de la Torá.

דבר אל כל עדת בני ישראל ואמרת אלהם
והענין כי התורה הזהירה בעריות ובמאכלים
האסורים והתירה הביאה איש באשתו ואכילת הבשר
והיין, א"כ ימצא בעל התאוה מקום להיות שטוף בזמת
אשתו או נשיו הרבות, ולהיות בסובאי יין בזוללי בשר
למו, וידבר כרצונו בכל הנבלות, שלא הוזכר איסור זה
בתורה, והנה יהיה נבל ברשות התורה.

Por eso, la Torá después de especificar cuáles son las cosas que están absolutamente prohibidas nos ordena en general que nos alejemos de los excesos.

לפיכך בא הכתוב, אחרי שפרט האיסורים שאסר אותם לגמרי, וצוה בדבר כללי שנהיה פרושים מן המותרות.

El Rambán nos enseña que estamos obligados a ir más allá de la letra de la ley, abrazando los imperativos éticos que se encuentran dentro de la estructura legal. Al hacer esto, alcanzamos el nivel de santidad.

3. **Rab Itzjak Breitowitz, Ética Comercial Judía: Una Perspectiva Introductoria, de Jlaw.com – Ser sagrados significa ir más allá de la letra de la ley.**

Sabemos que la Torá tiene 613 mitzvot. Por supuesto, ninguno de nosotros puede cumplirlas a todas, pero una de las mitzvot de la Torá es una mitzvá que dice: "Kedoshim Tiiú – sean sagrados". ¿Qué es lo que esto significa? Quiero decir: ¿básicamente "ser sagrados" es algo que simplemente dice que hay que hacer las otras 612 mitzvot? ¿O acaso hay en esta mitzvá una dimensión adicional? El gran comentarista, el Rambán, nos dice que "Kedoshim Tiiú" es un requerimiento de que el judío no sólo obedezca la letra de la ley sino que también obedezca el espíritu de la ley. El Rambán postula que es completamente posible que una persona sea cien por ciento observante, cumpliendo todas las mitzvot y a pesar de eso, tal como dice la famosa frase inmortal, puede ser un "Naval Berishut HaTorá", puede ser un individuo repulsivo, repugnante dentro de los confines de la ley. No es suficiente solamente con obedecer la ley. Uno debe ir más allá de la ley, abrazar los imperativos éticos que se encuentran dentro de la estructura legal. Éste es el concepto de ir "Lifnim Mishurat HaDin," ir más allá de la ley, y no confinarse simplemente a la ley.

TEMAS CLAVES DE LA SECCIÓN II.

- **La Torá no limita el comportamiento ético a la esfera de la moralidad; de hecho legisla tal comportamiento. En la ley judía, las obligaciones morales son obligatorias. Por lo tanto, el estudio de las leyes judías relativas a las transacciones comerciales es la primordial lección de ética comercial.**

- **La Torá no sólo se preocupa por la justicia estricta, sino también por la coexistencia pacífica. Por lo tanto, se nos alienta no a insistir en nuestros derechos sino más bien a ir más allá de la letra de la ley.**

- **Manifestar control y limitación incluso cuando técnicamente la Torá permite ese comportamiento es considerado un acto de santidad. Éste es otro ejemplo de ir más allá de la letra de la ley.**

SECCIÓN III. LOS VALORES JUDÍOS

Sería un error dejar la ética comercial completamente en el reino de la ley judía. Como dijeron nuestros Sabios: "D'os desea el corazón". Él no sólo espera que cumplamos con la letra de la ley sino también que nos empapemos de su espíritu. A continuación analizaremos algunos valores judíos claves que caracterizan el enfoque de la Torá sobre la ética comercial, tal como la aversión al robo, el compromiso con la verdad y la justicia y la santidad definida como el hecho de ir más allá de la letra de la ley.

PARTE A. AVERSIÓN AL ROBO

La Torá considera al robo –o a cualquier cosa relacionada con eso- como una de las más graves transgresiones. Esto incluye robar bienes o secuestrar personas.

1. Shemot 20:13- Los Diez Mandamientos nos advierten no secuestrar.

No secuestrarás.

בנגת אל.

2. Vaikrá 19:11- La Tora nos prohíbe robar un bien.

No robarás un bien.

לא תגנבו.

3. Vaikrá Rabá 33:3- El mundo es llamado a rendir cuentas en primer lugar por el robo.

[Imagina] Un recipiente lleno de pecados: ¿Cuál es el primero que es procesado? ¡El robo!

קופה מלאה עונות מי מקטרג בראש? גזל!

En el judaísmo, el robo es considerado como la transgresión que lleva a algunos de los peores desastres del mundo. Las siguientes fuentes analizan el Gran Diluvio en la época de Noaj y la destrucción del Primer Templo en Jerusalem.

4. Bereshit 6:13 con el comentario de Rashi – La generación del Gran Diluvio fue castigada por su pecado del robo.

D'os le dijo a Noaj: "El fin de todo ser de carne ha llegado ante Mi, pues la tierra se ha llenado de extorsión a causa de ellos; y he aquí que yo los destruiré con la tierra".

Rashi: La tierra se ha llenado de extorsión – Su sentencia fue sellada únicamente a causa del robo.

ויאמר אלהים לנח קץ כל בשר בא לפני כי מלאה הארץ חמס מפניהם והנני משחיתם את הארץ:

רש"י: כי מלאה הארץ חמס - לא נחתם גזר דינם אלא על הגזל.

¿Por qué el robo provocó el diluvio?

5. Maharal, Gur Aryeh, Bereshit 6:13 – El mundo es destruido a través del robo porque por esta causa es imposible dedicarse al comercio.

El robo trae destrucción a este mundo, porque el robo destruye al mundo evitando la práctica del comercio.

שהגזל הוא השחתת העולם הזה, דהיינו הגזלנין מחריבין את העולם, שאין משא ומתן בעולם.

Todavía más, el robo generalizado socava a D'os y corrompe a la humanidad.

6. Rab Samson Rafael Hirsch, Joreb, páginas 226-227 – El robo es una absoluta falta de respeto hacia la humanidad y hacia D'os.

Así como D'os le dio un cuerpo al espíritu humano como una herramienta para sus actividades humanas, y el cuerpo debe ser respetado por el espíritu que se encuentra dentro de él; así también Él le dio [al hombre] la tierra con todo lo que hay en ella y lo que pertenece a ella para que él pueda adquirirla libremente… de acuerdo con su destino… Por lo tanto, tal como D'os nos ordena que no debemos matar no dañar, que debemos respetar al cuerpo por el espíritu Divino que se encuentra

dentro de él, así también es el mandamiento de D'os que no debemos robar. Debemos respetar toda la propiedad humana, incluso si está bajo nuestro control, debido al espíritu humano que lo posee y por la orden Divina en virtud de la cual le pertenece a esa persona. Porque la propiedad no es más que una extensión artificial del cuerpo. Si tú robas, transgredes no en contra de la materia, sino en contra del invisible espíritu humano que se encuentra sobre ella, y en contra de D'os que exige que respetemos al espíritu humano y a su propiedad.

7. **Rab Dr. Meir Tamari, En el Mercado, página 14 – El robo indica un quiebre en la moralidad social e individual.**

El judaísmo considera los males económicos como el comienzo de la destrucción tanto de la sociedad judía como de la sociedad no judía. Los comentaristas, discutiendo el pecado de la Sodoma bíblica, argumentan entre otras cosas que la razón para la destrucción de estas ciudades fue su negación a compartir su riqueza con los demás, mientras que la suerte de la Generación del diluvio fue sellada –de acuerdo con la opinión de los Sabios- por el pecado del robo.

El Admor jasídico de Sojojov cuestionó esta última opinión. Si sabemos que la Generación del Diluvio transgredió los tres pecados capitales –idolatría, adulterio y derramamiento de sangre- los cuales merecen la pena de muerte, ¿por qué entonces los Sabios dicen que el mundo fue destruido debido al robo, lo cual no merece la pena de muerte? Él responde que el robo es el comienzo de la disolución de todo el tejido social, lo cual lleva a los tres pecados capitales. Y por lo tanto, el robo fue lo que llevó a su destrucción.

En el mundo judío rige la misma importancia con respecto a la moralidad económica. Es sabido que los sabios consideraron que el odio infundado fue la causa de la destrucción del Segundo Templo de Jerusalem en el año 70 de la Era Común. Sin embargo el Talmud de Jerusalem atribuye la razón de la destrucción al hecho de que los judíos de esa generación amaban el dinero. De manera similar, los escritos de los profetas Isaías, Amos y Jeremías prevén la destrucción del Primer Templo –parcialmente debido al robo y a la avaricia que se habían vuelto rampantes.

La aversión de la Torá por el robo es tan fuerte que ésta incluso nos advierte no tener demasiado placer al tomar cosas de otra persona incluso si lo hacemos de una manera permitida. En este sentido se nos advierte que no debemos ser demasiado indulgentes aceptando regalos.

8. **Proverbios 15:27– Quien odia los regalos se encuentra lejos del robo.**

Quien odia los regalos vivirá.

Rashi: Si odia los regalos, mucho más odia el robo.

ושונא מתנת יחיה.

רש"י: מאחר שהוא שונא מתנות כל שכן ששונא את הגזל:

PARTE B. VERDAD E INTEGRIDAD

Una manera de explicar la extrema aversión judía hacia el robo y por qué la ética comercial es tan fundamental para el judaísmo, es debido a que la verdad y la integridad son cualidades de D'os mismo.

1. **Jeremías 10:10 – D'os es la máxima verdad.**

El Eterno, tu D'os, es Verdad.

ויהוה אלהים אמת.

2. Shabat 55a – La verdad es una manifestación de Divinidad.

El sello de D'os es la Verdad.

חותמו של הקב"ה אמת.

Así como D'os es el D'os de la verdad, así también lo son Sus leyes. Esto lo encontramos específicamente en relación a las leyes racionales de justicia social de la Torá, *Mishpatim*, las cuales son llamadas "verdad".

3. Tehilim 19:10 – Las leyes de D'os son verdad.

… los juicios del Eterno son verdad y a la vez justos.

... משפטי יקוק אמת צדקו יחדו:

Puede sonar extraño decir que una ley es "verdad", ya que generalmente pensamos sobre las leyes como meras formas utilitarias para promover a justicia y el bienestar social. Sin embargo, tal como lo ha explicado el Reuben Leuchter, el versículo aquí se refiere a los *Mishpatim* con el adjetivo de verdad, porque las leyes de la Torá provienen de la misma fuente de la verdad, es decir de D'os. Y dado que D'os es el D'os de la verdad y Sus leyes son verdad, Él ama la justicia en las relaciones humanas, tal como lo expresan las siguientes fuentes:

4. Isaías 61:8 – D'os ama la justicia.

Yo soy D'os Quien ama la justicia.

כי אני יהוה אהב משפט.

Puesto que D'os es el D'os de la verdad y Sus leyes son verdad, Él nos advierte en la Torá que debemos mantenernos alejados de cualquier cosa que se le oponga, es decir de la falsedad.

5. Shemot (Éxodo) 23:7 – La Torá nos instruye que debemos "alejarnos" de la falsedad.

Aléjate a ti mismo de la falsedad.

מדבר שקר תרחק:

6. Sefer HaJinuj, Mitzvá # 74 – La singular prohibición contra la falsedad: no sólo "no decir una mentira" sino "aléjate a ti mismo de la falsedad" para indicar una repulsión hacia la falsedad y un amor por la verdad, que es el camino de D'os.

La raíz de esta mitzvá es bien conocida: la falsedad es abominable y corrupta ante los ojos de todo el mundo. No hay algo más detestable que eso. La desolación y la maldición [se encuentra] en el hogar de aquellos que aman la falsedad...

שורש המצוה ידוע, כי השקר נתעב ונאלח בעיני הכל, אין דבר מאוס ממנו, והמארה והקללה בבית כל אוהביו...

Y la bendición sólo se encuentra y sólo tendrá efecto sobre aquellos que imitan Sus actos: ser fieles a la verdad tal como D'os es el D'os de la verdad; tener compasión, tal como sabemos que Él es compasivo; hacer actos de bondad tal como Él es grande en bondad [c.f. Rashi, Devarim 11:22].

ואין הברכה מצויה וחלה אלא במתדמים אליו במעשיהם, להיותם אמיתיים כמו שהוא אל אמת, ולהיותם מרחמים כמו שידוע שהוא רחום, ולהיותם גומלי חסדים כמו שהוא רב החסד...

Por esta razón, la Torá nos advierte que debemos alejarnos mucho de la mentira, como está escrito: "Aléjate a ti mismo de la falsedad" (Shemot 23:7). Al proclamar la mitzvá, la Torá utiliza la palabra "alejarse", la cual no se utiliza en referencia a ninguna otra mitzvá, para [indicar] la naturaleza repulsiva [de la falsedad].

ועל כן הזהירתנו התורה להרחיק מן השקר הרבה, כמו שכתוב מדבר שקר תרחק, והנה הזכירה בו לשון ריחוק לרוב מיאוסו מה שלא הזכירה כן בכל שאר האזהרות...

7. **Rabenu Iona, Shaarei Teshuvá 3:184 – Ser veraces es un componente crucial para la pureza del alma.**

Engañar a la gente y mentir... en un sentido es más grave que el robo. Esto se debe a que el hablar con falsedad es un acto de autodestrucción, ya que la veracidad es uno de los fundamentos de la salud del alma. Por lo tanto, estamos obligados a permanecer dentro de los parámetros de la verdad.

מי שמתעה את חברו... והנה החטא הזה חמור אצל חכמי ישראל יותר מגזל הנכרי, יען וביען כי שפת שקר אשמה רבה, ונתחיבנו על גדרי האמת, כי הוא מיסודי הנפש.

En otras palabras, a pesar de que el robo afecta a otra persona en el mundo físico y constituye una grave ofensa, el hecho de decir mentiras en un sentido es más grave porque provoca una mancha en la pureza del alma de la persona misma, debido a que la verdad es un componente crucial del alma de la persona (Rab Abraham Ehrman, Un Viaje Hacia la Virtud 10:2).

La siguiente historia muestra de qué manera un Rabino contemporáneo sigue los dictados de la Verdad:

Cuando el Rab Aharón Kotler fundó la ieshivá en Lakewood, New Jersey, compró para ese propósito una pequeña casa. El sendero que llevaba hacia la puerta de la casa estaba flanqueado por árboles; dos de un lado y tres del otro. Encargaron la impresión de recibos para la ieshiva y se decidió que en la parte superior de cada recibo se imprimiría una foto del edificio de la ieshivá. Pero el artista gráfico que diseñó los recibos sintió que la imagen quedaba mejor si se agregaba otro árbol en el sendero, para que quedaran tres árboles a cada lado. Y así fue que agregó otro árbol a la imagen.

Cuando le mostraron los recibos al Rab Kotler, él se desilusionó y exclamó: "¡No es así como se ve realmente el edificio de la ieshivá!". Él ordenó que se descartaran esos recibos y que prepararan otros.
"Yo estoy construyendo una ieshivá sobre la base del principio de la verdad", explicó el Rab Kotler. "¡No quiero que haya el menor rasgo de tergiversación ni deshonestidad en las bases de esta ieshivá!"

Esto ocurrió sesenta años atrás. Hoy en día, esta misma ieshivá de Lakewood es la mayor escuela rabínica de los Estados Unidos, con aproximadamente cuatro mil estudiantes activos. (Por el Rab Asher Bergman, El Rosh Ieshivá Recuerda).

Para un análisis más profundo respecto a la verdad y a la falsedad, ver la clase de Morashá llamada "¿Acaso Alguna Vez se Puede Mentir?"

TEMAS CLAVES DE LA SECCIÓN III:

- **Los valores judíos se oponen a cualquier forma de robo, tal como podemos ver del rol central que la tradición judía le otorga al robo en relación con las tragedias ocurridas en la historia. La Torá también nos llama a actuar éticamente más allá de lo que demanda estrictamente la ley.**

- **D'os es el epítome de la integridad, y desea que nosotros lo imitemos y aspiremos a vivir de acuerdo con Sus niveles de integridad. Ésta es una responsabilidad fundamental para el cumplimiento de nuestra misión en este mundo.**

SECCIÓN IV. KIDUSH HASHEM - SANTIFICAR EL NOMBRE DE D'OS

El judío consciente mantiene los más elevados niveles de ética comercial, sin importar que otra persona sepa o no cuál es su conducta. Entender que la integridad es tanto la voluntad de D'os como algo intrínsecamente Divino debe ser suficiente motivación para actuar de manera escrupulosa. Sin embargo, hay también otra dimensión. Debido a que no es común que las prácticas comerciales de una persona permanezcan constantemente privadas, la conducta adecuada en esta área puede servir como un medio para influir e inspirar a los demás.

En la actualidad lamentablemente somos testigos de casos en los cuales personas que se identifican a sí mismas como judíos observantes han fallado en incorporar la voluntad de D'os en sus prácticas comerciales. Esto provoca un terrible daño en aquellos que tienen una búsqueda espiritual, quienes de otra manera podrían haber considerado el camino de la Torá, y que se ven alejados de la Torá al ver a personas que supuestamente siguen ese camino pero que carecen de ética y de integridad. Además, el hecho de ver a un judío observante que no mantiene elevados niveles de ética comercial lleva a la gente a pensar mal de la religión judía y del D'os de los judíos.

Enseñarles a los demás el camino que lleva hacia la Divinidad se llama "Kidush Hashem", santificar el Nombre de D'os, y constituye un emprendimiento sagrado. Fallar en hacerlo se llama "Jilul Hashem", profanar el Nombre de D'os, y es algo sumamente grave.

PARTE A. LA MITZVÁ DE KIDUSH HASHEM

1. Vaikrá 22:32 – Existe la mitzvá de santificar el Nombre de D'os.

No profanes Mi sagrado Nombre. Y Yo seré santificado entre los Hijos de Israel; Yo soy el Eterno Quien los ha santificado.

ולא תחללו את-שם קדשי ונקדשתי בתוך בני ישראל אני יהוה מקדשכם.

De manera paralela a la instrucción positiva de santificar el Nombre de D'os se encuentra la orden de evitar su profanación.

2. Rambam, Hiljot Iesodei HaTorá 5:1 – Tal como se nos ordena santificar el Nombre de D'os, también se nos advierte que no debemos profanarlo.

Se le ordenó a toda la Casa de Israel santificar el gran Nombre [de D'os], tal como está escrito: "Seré santificado entre los Hijos de Israel". Y se les advierte que no lo profanen, tal como está escrito: "No profanen Mi sagrado Nombre".

כל בית ישראל מצווין על קידוש השם הגדול הזה, שנאמר "ונקדשתי בתוך בני ישראל"; ומוזהרין שלא לחללו, שנאמר "ולא תחללו, את שם קודשי".

Este par de mitzvot debe dominar todo lo que hacemos.

3. Rabenu Iona de Gerondi, Shaarei Teshuvá 3:148 – Todo lo que hace un judío, hasta el mínimo detalle, debe transmitir la belleza y la vitalidad que surge de una vida dedicada a servir a D'os.

Parte del Kidush Hashem es mostrar a través de cada palabra que se pronuncia, a través de cada movimiento de los ojos y a través de cada acto – que servir a D'os, temer a D'os y cumplir Su Torá son los fundamentos mismos de su alma, su adorno más bello, su bondad, su esencia, su propósito y su valor fundamental... Éste es el honor de D'os.

מדרכי קידוש השי"ת, להודיע בכל מבטא שפתים, ובכל אשר ירמזון עינים, ובכל הנהגה ופועל ידים, כי יסוד לנפש האדם וצבי עדיו והטוב והעיקר והתועלת והיקר אשר בו, עבודת השי"ת ויראתו ותורתו... ודבר זה כבוד השי"ת.

PARTE B. EL COMITÉ DE RELACIONES PÚBLICAS DE D'OS

Los miembros del pueblo judío son los representantes de D'os en este mundo. Éste es el propósito mismo de nuestra creación, tal como afirma el versículo (Isaías 43:21): "Este pueblo que Yo formé para Mi, para que pudiera hablar en Mi alabanza". Los actos del pueblo judío son modelados de acuerdo con los actos de D'os y por lo tanto nuestros actos se reflejan directamente en D'os. Esto constituye a la vez un gran privilegio y una enorme responsabilidad.

1. Rambán, Igueret Hakodesh, Capítulo 1 – Nosotros somos los agentes de relaciones públicas de D'os en este mundo.

El pueblo judío está dedicado exclusivamente a D'os. [Es sabido que la conducta de un siervo leal imita la conducta de su amo]. Los actos del pueblo judío se basan en reflejar la unidad de D'os. Puesto que todos nuestros actos siguen el modelo de los actos de D'os, cuando nos comportamos de manera recta y buena santificamos el Nombre de D'os. Puesto que nuestros actos reflejan los actos de D'os, la santificación o profanación del Nombre de D'os depende de nuestros actos.

בהיות אומת ישראל מיוחדת להקב"ה... אם כן נמצאו ישראל שכל הנהגותיהם מיוסדות על יחוד השם הגדול יתברך... ומאחר שכל מעשינו כדמיון מעשה השי"ת, נמצא שכל זמן שאנו עושים הטוב והישר, שאנו מקדשים שמו יתברך... כי מאחר שאנו מתדמין במעשינו להקב"ה, הנה קדושת השם וחילולו תלוי במעשינו.

2. Rab Moshé ben Iaakov de Coucy, Sefer Mitzvot HaGadol, Mandamiento Positivo 74 – Siendo el pueblo elegido de D'os, la manera en la cual actuamos se refleja sobre Él.

Ahora que nuestro exilio se ha prolongado tanto tiempo, le incumbe a cada judío separarse a sí mismo de las vanidades de este mundo y mantener el sello de D'os, que es la Verdad – no mentir, ni a los judíos ni a los no judíos, y no engañarlos de ninguna manera. Por el contrario, debemos santificarnos a nosotros mismos incluso dentro de aquello que nos está permitido, tal como dice el versículo: "El remanente de Israel no cometerá más iniquidades ni dirá mentiras, ni se hallará más palabras engañosas en sus labios" (Tzefaniá 3:13).

Cuando D'os venga a redimirnos, las naciones dirán: "Es correcto que D'os haga esto por ellos porque son un pueblo de la Verdad y la ley de la Verdad está en sus labios". Pero si nos comportamos de manera engañosa con las naciones no judías, entonces ellos dirán: "¡Miren a quiénes ha elegido D'os, a un grupo de ladrones y sinvergüenzas!"

עתה שהאריך הגלות יותר מדאי יש לישראל להבדיל מהבלי העולם ולאחוז בחותמו של הקב"ה שהוא אמת ושלא לשקר לא לישראל ולא לגוים ולא להטעותם בשום עניין ולקדש עצמם אף במותר להם שנאמר)צפניה ג, יג(שארית ישראל לא יעשו עולה ולא ידברו כזב ולא ימצא בפיהם לשון תרמית.

וכשיבא הקב"ה להושיעם יאמרו הגוים בדין עשה כי הם אנשי אמת ותורת אמת בפיהם אבל אם יתנהגו עם הגוים ברמאות יאמרו ראו מה עשה הקב"ה שבחר לחלקו גנבים ורמאים.

Mientras mayor es el nivel de determinado individuo, sus actos son más representativos de la fe judía y de D'os, y por lo tanto mayor es su responsabilidad de asegurarse de no desviarse de los niveles más elevados. Por ejemplo, si un Rabino conocido falla en mantener los niveles necesarios de ética comercial, el daño puede ser mucho mayor.

La siguiente fuente demuestra este punto con respecto a un erudito de la Torá, una persona que es admirada por sus actos escrupulosos.

I. Ioma 86a – La responsabilidad del erudito de la Torá: los actos dicen más que las palabras.

"Amarás al Eterno" – Esto significa que el Nombre de D'os debe volverse amado a través de nuestros actos. La persona que estudia la Tora debe comportarse de la manera correcta en todas sus interacciones con los demás. La gente dirá: "¡Dichoso su padre que le enseñó la Torá! ¡Dichoso su maestro que le enseñó Torá! ¡Pobres de aquellos que no han estudiado Torá, porque mira qué perfectos son los actos de Fulano que ha estudiado la Torá!" Con respecto a este individuo está escrito (Ieshaiá 49:3), "Israel, en quien seré glorificado".

Pero si alguien estudia la Torá y *no se comporta en los negocios con integridad*, o no se comporta de la manera debida, ¿qué dice la gente? "Pobre de Fulano que estudió Torá…mira qué mal se comporta y qué desagradables son sus actos..."

תניא ואהבת את ה' אלהיך שיהא שם שמים מתאהב על ידך שיהא קורא ושונה ומשמש ת"ח ויהא משאו ומתנו בנחת עם הבריות מה הבריות אומרות עליו אשרי אביו שלמדו תורה אשרי רבו שלמדו תורה אוי להם לבריות שלא למדו תורה פלוני שלמדו תורה ראו כמה נאים דרכיו כמה מתוקנים מעשיו עליו הכתוב אומר ויאמר לי עבדי אתה ישראל אשר בך אתפאר.

אבל מי שקורא ושונה ומשמש ת"ח ואין משאו ומתנו באמונה ואין דבורו בנחת עם הבריות מה הבריות אומרות עליו אוי לו לפלוני שלמד תורה ... ראו כמה מקולקלין מעשיו וכמה מכוערין דרכיו.

La siguiente fuente presenta un ejemplo de la manera en la cual un Rabino importante santificó el Nombre de D'os a través de su conducta.

4. Devarim Rabá, Parashat Ekev 3 – D'os es alabado cuando actuamos éticamente en los negocios.

Una vez Rabi Shimon ben Shetaj le compró un burro a un ishmaelita. Sus alumnos lo inspeccionaron y encontraron una piedra preciosa atada alrededor de su cuello. Sus estudiantes le dijeron: "¡Maestro, la bendición del Eterno te ha vuelto rico!". Pero Rabi Shimon ben Shetaj replicó: "Yo sólo compré un burro, no una piedra preciosa". Entonces fue y la devolvió al ishmaelita. En ese momento el ishmaelita exclamó: "¡Bendito sea el D'os de Shimon ben Shetaj!"

מעשה בר"ש בן שטח שלקח חמור מישמעאלי אחד, הלכו תלמידיו ומצאו אבן טובה אחת תלויה בצוארו, אמרו לו תלמידיו, ר', ברכת ה' היא תעשיר, אמ' להם ר' שמעון אני חמור לקחתי, אבן טובה לא לקחתי, הלך וההחזירה לאותו ישמעאלי, וקרא עליו הישמעאלי, ברוך ה' אלהי שמעון בן שטח.

El siguiente es el caso de un empresario contemporáneo que hizo un *Kidush Hashem* que fue difundido por las mayores redes de comunicación social.

5. El Mensch de Malden Mills, www.cbsnews.com – El señor Aharón Feuerstein reconstruyó su empresa y mantuvo el pago de sueldos a pesar de haber podido jubilarse y cobrar su seguro contra incendios.

El incendio que tuvo lugar en Malden Mills en el invierno del año 1995 fue el mayor incendio que tuvo lugar en Massachusetts durante el último siglo. Malden Mills era una de las pocas grandes empresas que daba empleo a numerosas personas en una ciudad que ya atravesaba una situación desesperada. "Lo único que pensé fue cómo sería capaz de volver a recrear todo" –dijo su

propietario, Aharón Feuerstein, la tercera generación de la familia encargada del molino. "Yo estaba orgulloso de la empresa familiar y quería mantenerla viva, quería que sobreviviera. Pero también me sentía responsable por todos mis empleados, debía hacerme cargo de ellos, darles empleo".

Feuerstein decidió reconstruirlo allí mismo, en Lawrence – y no mudarse al sur o al otro lado del mar, tal como lo han hecho los demás industriales buscando mano de obra más barata. Él también tomó otra decisión asombrosa: durante los siguientes sesenta días todos los empleados recibirían sus salarios completos.

"Creo que fue una decisión empresarial muy sabia, pero no fue por eso que lo hice. Lo hice simplemente porque era lo correcto", dijo Feuerstein. Algunas personas pueden decir que la decisión empresarial más adecuada hubiera sido aceptar los $300 millones del seguro y jubilarse. "¿Y qué habría hecho con eso? ¿Comer más? ¿Comprarme otro traje? ¿Jubilarme y esperar morir?" –se pregunta Feuerstein. "No, eso no tenía ninguna lógica dentro de mi cabeza".

Él cumplió con sus promesas. Durante meses, sus empleados siguieron recibiendo los cheques mensuales. En total, pagó $25 millones y se hizo famoso como el Mensch de Malden Mills – un empresario que estaba más preocupado por sus empleados que por el valor de su empresa. Para guiar sus decisiones, él se basa en la Torá, el libro de la ley judía…

Ver el shiur de Morashá: *Hacia la Fama o la Infamia: Kidush Hashem y Jilul Hashem.*

TEMAS CLAVES DE LA SECCIÓN III.

- **D'os le dice al pueblo judío que debe santificar Su Nombre. Esto podemos hacerlo al infundir cada una de nuestras acciones cotidianas con la conciencia de la presencia de D'os.**

- **Nos guste o no, los judíos se encuentran en un nivel más elevado y la gente nos juzga de acuerdo con el nivel de ser el pueblo elegido por D'os.**

}

- **Cuando no actuamos de manera escrupulosa en nuestros negocios, hacemos quedar mal a D'os. A la inversa, cuando conducimos nuestros negocios con honestidad glorificamos a D'os y a Su Torá ante los ojos del mundo.**

- **La responsabilidad de actuar escrupulosamente se incrementa de acuerdo al nivel de la persona involucrada. Una persona importante, tal como un rabino, un líder comunitario, un miembro del Parlamento o del Congreso, etc., debe apegarse a un código de conducta más elevado. Si falla en hacerlo, el daño puede ser grande y trágico.**

RESUMEN DE LA CLASE:

¿QUÉ ES LO QUE LA CONDUCTA DE UNA PERSONA EN SUS NEGOCIOS DICE SOBRE SUS CREENCIAS RELIGIOSAS O SU FALTA DE CREENCIAS?

El lugar de trabajo es el campo de prueba de nuestros ideales religiosos y de nuestros valores éticos. La manera en la cual nos comportamos muestra si creemos que D'os está en control o si creemos que debemos tomar las cosas en nuestras manos sin importar qué es lo que es correcto o incorrecto.
Aquél que tiene fe no sentirá que está perdiendo algo al adherir a las reglas. De hecho, es exactamente al contrario: esta persona puede sentir orgullo al saber que se ha ganado honestamente cada centavo.

¿QUÉ DICE EL JUDAÍSMO SOBRE LA ÉTICA EN EL LUGAR DE TRABAJO?

El judaísmo tiene un componente ritual, pero también enseña valores y ética. El primero de estos valores es el compromiso con la regulación de la ley y el respeto por la propiedad ajena.
El judaísmo también le otorga gran importancia a la verdad y a la honestidad, con la concomitante aversión al robo que viene de la mano de esto. Pero el judaísmo no se preocupa sólo de la decisión de la ley, sino que también la paz tiene fundamental importancia. Por lo tanto, los negocios deben conducirse no sólo con honestidad sino también con consideración hacia la sensibilidad de los demás.
El judaísmo se preocupa mucho de las prácticas de ética comercial como un medio para acercarse a D'os, Quien ama la verdad y la integridad. De hecho, ir más allá de la letra de la ley se considera un acto de santidad. Por lo tanto, tenemos la obligación de actuar con rectitud y lealtad en todos nuestros caminos.

¿POR QUÉ COMO JUDÍOS DEBEMOS PREOCUPARNOS POR LA IMPRESIÓN QUE DEJAMOS EN LOS DEMÁS A TRAVÉS DE LA MANERA EN QUE DIRIGIMOS NUESTROS NEGOCIOS?

Debido a que la gente asocia a los judíos con D'os y con la Torá, demostrar una falta de compromiso con el comportamiento ético se refleja de manera negativa sobre aquello que debemos representar.
El mundo tiene grandes expectativas del pueblo elegido de D'os (ya sea que lo creamos o no). Al no cumplir con estas expectativas no sólo quedamos mal nosotros mismos, sino que también D'os es mal visto. A medida que crece la importancia de un individuo, así también se incrementa su responsabilidad de mantener los niveles más elevados.
Por otro lado, cuando actuamos con integridad traemos alabanza al Nombre de D'os.